

Update your Edition 7 Nirmala Vidya Mantrabook in line with Edition 8

Edition 8 of the Nirmala Vidya Mantrabook has been out for more than five years now but many people are still using Edition 7, which was the most widely sold edition.

Some new editorial policies were introduced in Editions 5, 6 & 7 which have been dropped in Ed.8, where the traditional Sahaj spelling of the original Mantrabook (*SYMB -Editions 1-4*) (apart from spelling **Om** as **Aum**) have been reinstated. It is possible to update an Ed.7 (or Eds.5 & 6) Mantrabook so that it mostly complies with Ed.8 using some White-out (*Tippex*).

Features of Ed.7 which have been discontinued in Ed.8 include:-

1) Adding a final -a to Sanskrit words ending in a consonant (eg. **dharmabhrit** – ‘support of dharma’ became **dharmabhrita**). This sometimes changed the meaning and sometimes created non-existent Sanskrit words. Ed.8 has gone back to the original SYMB spellings which are consistent with the ancient texts that most of the praises come from.

It is quite easy to White-out the added ‘a’s in Ed.7, and so come into line with Ed.8 (and correct Sanskrit). A list of these is given in the second half of this document titled ‘Corrections to Ed.7’.

2) The final aspiration -h̐ was sometimes followed by a vowel (whichever vowel preceded it), eg. **Bhūh̐** was spelled **Bhūhū**, **Rishih̐** was **Rishihi**; so it looks as if there is a whole extra syllable rather than just a faint echo of the vowel with the aspiration. Ed.8 has gone back to using a simple -h̐ or -h̐ for the final aspiration. These extra final vowels can be removed with White-out – a list is given in ‘Corrections to Ed.7’.

3) Ed.7 became increasingly zealous about not saying ‘Shri’ before names that had any negative connotation (eg. **durgati-harini** – ‘remover of hardships’ or **shatru-mardini** – ‘destroyer of enemies’). Ed.8 has gone back to only omitting ‘Shri’ before the names of **Rākshasas** (which is believed to have been Shri Mataji’s suggestion). ‘Said without Shri’ asterisks for removal in line with Ed.8 (which is the majority of them) are listed in the ‘Corrections to Ed.7’ section.

Some other discontinued features that are not so easy to change are:-

4) Ed.7 changed many words ending in **-ana** (such as **rakshana** –‘protecting, **nāshana** –‘destroying’) to **-aka** (**rakshaka**, **nāshaka**). Ed.8 has gone back to the original spellings from the SYMB and the Puranas.

This does not change the meaning much and would be tricky to change, so they are not listed.

5) Ed.7 (as well as Ed.5 and 6) changed the nasal **-m** to **-oñ** (as in **Haoñsa** (**Ham̐sa**), **Saoñhita** (**Sam̐hita**), **Saoñsāra** (**Sam̐sāra**)). This is a Maharashtrian pronunciation which Shri Mataji did not use and has been discontinued in Ed.8. Also sometimes **Sam̐** was changed to **Sai**, eg. **Sam̐yukta** –‘joined’ became **Saiyukta** (108 Ganesha n.33).

Other Maharashtrian-style spellings in Ed.7 not used in Ed.8 include:-

dñy for **gñy**; eg. **sarvadñya** –‘all-knowing’ (**sarvagñya**), **adñyāna** –‘ignorance’ (**agnyāna**), etc.; with a fine-nibbed pen one could change **d** to **g** by adding a line under. A list is included in the Word file.

sinvha for **sim̐ha** –‘lion’ (eg. **Narasinvha** for **Narasim̐ha**). Listed.

ru instead of **ri** – Words like **ri̐shi**, **nich̐rit**, **prak̐rit**, **sri̐шти**, **h̐riday**, etc. were changed to **ru̐shi**, **nich̐rut**, **prak̐rut**, **sru̐шти**, **h̐ruday**. Ed.8 has gone back to the traditional spellings. As there are about 150 of these (and not easy to change) they have not been listed. Essentially all **ru** could be changed back to **ri** except **Am̐rut** and **G̐ruha**.

Other spelling points in Ed.7 corrected in Ed.8

There are overall more than 400 spelling mistakes in Ed.7 so it is not possible to mention more than a few general ones. These are not listed.

Guru was spelled **Gurū** (long **ū**) which is not correct Sanskrit. It is correct in Marathi and Punjabi (so **Gurū Nānak**).

Duḥkha –‘sorrow’ was spelled **Dukha**.

Niḥsam̐shayā (Shri Mataji’s 108 Names, n.36) was spelled **Nisaoñshayā** (no **ḥ**)

Kālī was spelled **Kāli** (without a long **-ī**).

Removing repeats

Ed.7 removed some repeats in the sets of names which Ed.8 has restored (*to keep the ancient compositions intact*). These are listed in the Word doc and could be written in the margin of the Ed.7 book.

The Way Ahead

As new editions of the Mantrabook are not pre-released for checking and proof-reading, these points were only discovered after it was printed.

Edition 8 is a 'slimmed-down' Mantrabook as it was felt that the Mantrabook was becoming too large. This was a long-felt desire of Gregoire who introduced it before he died.

Materials removed (*as well as other praises considered for inclusion in the past*) are now collected in the Book of Worship, a version of which is available to download free on the symb-ol.org website (*SY Books page*). Both books are about 250 pages at present.

If you have any thoughts or feelings about the new version of the Mantrabook (*Ed.8*); about which praises should have been kept or which removed; any gaps that should be filled (*some names of Shri Buddha?*) it would be useful to collect such views and submit them to the Nirmala Vidya organisation for the next edition. Please send them to this email address (*chris108m@yahoo.co.uk*) or to contact@nirmalavidya.org.

Jay Shri Mataji!

Chris Marlow.

Please Note: The following document does not contain any personal opinions of the author but only verifiable facts.

Corrections to Ed.7

This is a list of corrections that could be made to the Nirmala Vidya Mantrabook Edition 7 to bring it in line with Edition 8. The first section (*Removals and Unnecessary Asterisks*) can be changed with White-out (*Tippex*) alone and are probably the most important.

(1) **Removals** (*items that can be deleted with White-out (Tippex)*)

Extra -a's, extra syllables after -h (*aspirated ending*) and other letters to be removed are highlighted in purple. The next section lists asterisks denoting 'said without Shri' no longer used in Ed.8.

s.b. = 'should be'

Ganesha A.S.

v.7 – sandhihi, rishihi

v.8 – pushpaihi, Prakṛutehe, sah

108 Ganesha

56 - dhātā – s.b. dhṛit

62 – bhartā – s.b. bhṛit (*delete both a's*)

83 – Vidhātā – s.b. Vidhi

108 Karttikeya

38 – Sharoda-bhuta (*Shar'odbhuta – 'born in a reed-bed'*) 47 – Vasumata

48 – bhṛuta (*bhṛit*)

59 – Pushana

108 Vishnu

40 – gupa

61 – bhṛuta (*bhṛit*)

108 Dattatreya

8 – dṛusha (*dṛish*)

9 – vida

45 – kāma-jita

92 – bhṛuta (*bhṛit*)

95 – vida

113 Sat Guru

3 -vida

7 – kṛuta (kṛit)

8 – Bhūta-pretā bhṛit (remove preta and add bhṛit)

46 – bhṛuta (bhṛit)

62 – dṛushya (dṛish)

100 – kṛuta (kṛit)

102 - vidya

104 – mātā

Tad Nishkala

p.98. v.1. vāyuhu

108 Ganga

24 – hṛuta (hṛit)

50 – hṛuta (hṛit)

108 Rama

105 – Parama

Rama Kavach

6 – nidhihi

8 - prabhuhu

9 – Setu-kṛuta (kṛit), vapuhu

13 – karasthāhā

16 – Prabhuhi

25 – narāhā

27 – Sitāyāhā

Bhagavad Gita.

2 - heturbhuhu

Devi Kavach (numbers are verses)

5 – Durgāhā, titāhā

6 - bhayārtāhā, gatāhā

10 – Lakshmīhi

12 – sarvāhā, shobhitāhā

13 – kulāhā

46 - Devyāhā

49 – Bhucharāhā, ch’opadeshikāhā

50 – balāhā

51 – rākshasāhā, vetālāhā

Final – Devyāhā

Devi A.S.

1 – tashthuhu

5 – vevaihi

8 – Niyatāhā, pranatāhā

10 - rūpāhā

15 – shaktihī

17 – rudrāhā, adityāhā, devāhā, siddhāhā,

23 – Tasyāhā

24 – Yasyāhā

Devi Sūktam

1 - Niyatāhā, pranatāhā

Penultimate: Suraihi

Last: Mūrtibhihi

Prayer to the Devi

2 – namrāhā

Asterisks for ‘said without Shri’ – which can be removed as no longer used in Ed.8.

p.33, n.64 Kali-kalmasha-nashaka, n.67 Papa-hari, n.79 Pramatta-daitya-bhayada

p.41, n.44 Surari-ghna

p.42, n.79 Shula-ghna, n.80 Roga-nashaka

p.59, n.91 Bhaya-nashini, n.92 Daitya-danava-mardini

p.75, n.78 Shatru-ghna

p.84, n.24, 26, 27, 28, 29, 33, 36, 40, (all on page)

p.85, n. 61, 63, 69, 77 (all on page)

p.87, n.8, 24 (all on page)

p.102, n.50, 72, 74, 76 (all on page)

p.103, n.83,

p.111, n.73, 74 (sarva.....)

p.139, n.65 Smruta....

p.155, n.66, 69, 70, 71, 72, 78, 80 (all on page)

p.163, n.24, 31, 32, (*all on page*)
p.164, n.33, 34, 35, 37, 46, 48 (*all on page*)
p.165, n.52, 53, 54, 59, 60, 61 (*all on page*)
p.168, n.27, 39 (*all on page*)
p.169, n.50, 51, 57, 58, 59, 64, 65, 70 (*all on page*)
p.170, n.78 Vipra....
p.183, n.23, 24, (*all*)
p.184, n.63, 64, 75, 77, 83, 84, 85, 87, 88, 89, 90 (*all on page*)
p.245, n.36, 41, 54, (*all on page*)
p.256, n.18, 19, 20 (*all on page*)
p.257, n.34, 37, 51, 53 (*all on page*)
p.258, n.79 Roga....
p.259, n.92 Ahan.....
p.276, n.11 sarva tapa....
p.280, n.1, 17, 18, 19, 20, 21 (sarva)

Changes that would require some writing as well as White-out

These are more tricky to correct and probably less important.

Siṃha –‘lion’ spelled **Siṇvha**. (*s.b.* = ‘should be’) (*a small line joining the **n** to the **v** might make it look like **m***).

p.71. Narasinvha *s.b.* Narasiṃha

p.73. Narasinvha *s.b.* Narasiṃha

p.118. v.32 Narasiṇvhī *s.b.* Narasiṃhī, also translation.

p.257. Siṇvha *s.b.* Siṃha

p.293. Siṇvhā *s.b.* Siṃhā (*first line*)

Nasal m̐ spelled oñ

p.24. first line. Saoñhitā s.b. Saṁhitā

p.34. n.106. saoñsthita s.b. saṁsthita

p.40. n.13. saoñhārī s.b. saṁhārī

76. n.90. Saoñwatsara s.b. Saṁvatsara

85. n.69. *Saoñsāra-tamo-nāshaka s.b. Saṁsāra-tamo-nāshana (*no ast.*)

98. v.2. saoñdñyao s.b. saṁgñyo

p.102. n.76. *Saoñsāra-visha-nāshini s.b. Saṁsāra-visha-nāshini (*no ast.*)

p.107. n.18. saoñsthānā s.b. saṁsthānā (*same on p.108*)

p.107. n.23. saoñhantri s.b. saṁhantri (*same on p.108*)

p.108. Last line. Saoñshayaha s.b. saṁshayah

p.167. n.10. saoñhantrī s.b. saṁhantrī

p.169. n.57. saoñshaya s.b. saṁshaya

214. n.36. Nisaoñshayā s.b. Niḥsaṁshayā

222. n.7. saoñsthita s.b. saṁsthita

280. last line. Saoñhārinī- s.b. Saṁhārinī-

Names to be added – reinstating removed repeats (*marked (R)* which become the number shown, ie. 14 means ‘inserted after name 13’) and other missing words:

108 Ganesha

11 – Agni-garbha-**chhid** (add chhid) – ‘Destroying the fire-bellied demon’

14 – Add **Avyaya** (R)

37 – Should be ‘viduttama’

53 – Add **Dvija-priya** (R)

108 Karttikeya

24 – Add **Shakti-dhara** (R)

108 Rama

30 – Add **Jāmadagnya-mahā-darpa-dalana** (*‘Quelling the great pride of Shri Parashurāma’*)

48 – Add **Jita-mitra** (R)

51 – Add **Jayanta-trāna-varada** (*Protecting and blessing Jayant, the son of Indra*)

Gñy spelled dñy – *it would be possible to add a ‘tail’ to the d with a fine-nibbed pen so it looks like a g.*

p.22. dñyāna-mayo vidñyāna- (last line) s.b. gñyāna-mayo vigñyāna

p.33. n.75 Dñyānī s.b. Gñyānī

n.84. -yadñy’ s.b. -yagñy’

p.40. n.20. Prādñya s.b. Prāgñya

p.48. n.20. Pradñy’ā s.b. Pragñy’ā

p.58. n.37. Dñyāna-dñyeyā..... s.b. Gñyāna-gñyeyā.

n.38. Dñyāna-gamyā..... s.b. Gñyāna-gamyā

p.70. Dñyāna maye s.b. Gñyāna maye

p.74. n.50. Sarva-dñya s.b. Sarva-gñya

n.55. Yadñya-pati..... s.b. Yagñya-pati

p.75. n.83. Kshetra-dñya s.b. Kshetra-gñya .

p.83. n.21. Satya-vidñyāna s.b. Satya-vigñyāna

n.24. Adñyāna-khandaka . s.b. Agñyāna-khandaka

p.85. n.66. Kshetradñya..... s.b. Kshetragñya

p.86. n.103. dñyāna-prakāshana s.b. gñyāna-prakāshana

n. 107. Tattv’ātmā-dñyāna .. s.b. Tattv’ātmā-gñyāna

p.87. n.28. Sarvadñya s.b. Sarvagñya

p.88. n.60. Prādñya..... s.b. Prāgñya

n.61. Pari-dñya s.b. Pari-gñya

p.89. n.80. Kshetra-dñya s.b. Kshetra-gñya

n.84. Yadñya s.b. Yagñya .

p.97. n.100. Rasa-dñya s.b. Rasa-gñya

p.98. v.2. saoñdñyao s.b. saṁgñyo

v.4. yadñyāhā. s.b. yagñyāḥ.

p.103.	n.104.	Adñyana- s.b.	Agñyana-
p.107.	n.10.	dñyānadā s.b.	gñyānadā
	n.17. & n.18.	dñyāna..... s.b.	gñyāna
p.108.		(same as last three)	
p.110.	n.37.	Daksha-yadñya- s.b.	Daksha-yagñya-
p.111.	n.62.	Dñyānā..... s.b.	Gñyānā
p.122.	v.3.	Aham Vidñyān'āvidñyāne	Vigñyān'āvigñyāne
p.123.	v.7.	yadñyiyānām s.b.	yagñyiyānām
	v.19.	Dñyān'āmbu s.b.	Gñyān'āmbu
	v.23.	line 1. Adñyeyā s.b.	Agñyeyā
		last line. Adñyey'ānant s.b.	Agñyey'ānant
	v.24.	Dñyāna-rūpinī..... s.b.	Gñyāna-rūpinī
		line 2. Dñyānānām s.b.	Gñyānānām
p.136.	n.12.	Yadñy'esha..... s.b.	Yagñy'esha
p.139.	n.89.	Sarva-yadñy'ādhipa. s.b.	Sarva-yagñy'ādhipa.
	n.90.	Yadñyī s.b.	Yagñyī
p.142.	v.4.	pathet-pradñyah s.b.	pathet-pragñyah
	v.14.	Avyāhatā-dñyah..... s.b.	Avyāhatā-gñyah
	v.23.	Yadñy'eshah s.b.	Yagñy'eshah
p.155.	n.79.	Ātmā-dñyāna s.b.	Ātmā-gñyāna
	n.80.	Adñyāna..... s.b.	Agñyāna
	n.86.	Dñyān'ānandan. s.b.	Gñyān'ānandan.
p.162.	n. 12.	Rāja nītidñya s.b.	Rāja nītigñya
	n.19.	Sthita-pradñya s.b.	Sthita-pragñya
p.168.	n.22.	-dñyāna parāṅgati ... s.b.	-gñyāna parāṅgati
p.184.	n.78.	Dñyāna rūpa s.b.	Gñyāna rūpa
p.208.	n.84.	Dñyāna rūpa s.b.	Gñyāna rūpa
p.218.	n.24.	Nirmala yadñyā..... s.b.	Nirmala yagñyā
p.220.	n.11.	Nirmala dñyāna s.b.	Nirmala gñyāna
p.248.	n.19.	Dñyān'ānanda s.b.	Gñyān'ānanda
p.257.	n.47.	Dñyāna-guna s.b.	Gñyāna-guna
p.287.	(4)	Sarva-dñyana-mayi . s.b.	Sarva-gñyana-mayi
p.292.		Yadñya devata s.b.	Yagñya devata